DDI Alliance Controlled Vocabulary for TypeOfTranslationMethod

CV definition

A typology of methods used to translate data collection instruments, including questionnaires, individual questions, measurements, data capture flows, etc.

Details

CV short name:	TypeOfTranslationMethod
CV name:	Type of Translation Method
CV notes:	
Language:	English (en)
Version:	1.0.1
Version notes:	

To align with a new versioning system, this version has been automaticaly created by copying the previous version PUBLISHED-1.0.0.

Canonical URI:	urn:ddi:int.ddi.cv:TypeOfTranslationMethod:1.0.1
Agency:	DDI Alliance

Code list

Code value	Code descriptive term	Code definition
SingleTranslation	Single translation	A single translator produces one translation. Use this broader term if the translator makes the decisions about the final version, if it is not known who makes the final decisions, or if the review process is not explained in either of the narrower terms.
SingleTranslation.IndividualReview	Single translation: Individual review	A single translator produces one translation. Another individual reviews the translation, possibly in consultation with the translator. There may be more than one review round and different individual reviewers in each round. An adjudicator (possibly a reviewer) approves the final version.
SingleTranslation.CommitteeReview	Single translation: Committee review	A single translator produces one translation. A committee, possibly including the translator, reviews it and approves the final version. There may be more than one review round. In survey translation, the committee may include survey, domain and language experts.
SplitTranslation	Split translation	Two or more translators produce one translation by splitting up a source text (for example, a

Code value	Code descriptive term	Code definition
		questionnaire) into subsections and each translating a subsection. Use this broader term if the translators decide on the final version amongst themselves, if it is not known who makes the final decisions or if the review process is not explained in either of the narrower terms.
SplitTranslation.Individual Review	Split translation: Individual review	Two or more translators produce one translation by splitting up a source text (for example, a questionnaire) into subsections and each translating a subsection. An individual reviews the whole translation, possibly in consultation with the translators. There may be more than one review round and different individual reviewers in each round. An adjudicator (possibly a reviewer) approves the final version.
SplitTranslation.Committ eeReview	Split translation: Committee review	Two or more translators produce one translation by splitting up a source text (for example, a questionnaire) into subsections and each translating a subsection. A committee, possibly including the translators, reviews the whole translation and approves the final version. There may be more than one review round. In survey translation, the committee may include survey, domain and language experts.
ParallelTranslations	Parallel translations	Two or more translators each produce a separate, independent translation of a whole text. Use this broader term if the translators decide on a final version amongst themselves, if it is not known who makes the final decisions or if the review process is not described in either of the narrower terms.
ParallelTranslations.Indivi dualReview	Parallel translations: Individual review	Two or more translators each produce a separate, independent translation of a whole text. An individual reviews all the translations and makes decisions on the final version, possibly in consultation with the translators. There may be more than one review round and different individual reviewers in each round. An adjudicator (possibly a reviewer) approves the final version.
ParallelTranslations.Com mitteeReview	Parallel translations: Committee review	Two or more translators each produce a separate, independent translation of a whole text. A committee, possibly including the translators, reviews all the translations, and makes decisions on the final version. There may be more than one review round. In survey translation, the committee may include survey, domain and language experts.
SameLanguageAdaptatio n	Same language adaptation	A country or region uses the final translation of another country or region sharing the same language as the basis for their own translation. Some of the content of the original translation is modified to reflect linguistic, cultural, socio-economic or political differences. If needed, this term may be used alongside other relevant terms from this list.
SameLanguageHarmoniz	Same language	Two or more countries or regions sharing the same

Code value	Code descriptive term	Code definition
ation	harmonization	language cooperate in the translation process, producing a commonly agreed translation which each country or region can then modify to account for linguistic, cultural, socio-economic or political differences. If needed, this term may be used alongside other relevant terms from this list.
TranslationMethodUnspecified	Translation method unspecified	It is not known what kind of translation method has been used.
Other	Other	The translation method is known but not in the list. If needed, use the free-text element for a more extensive description.

Deprecated codes list

Usage

[DDI-L 3.3](#)
Module name: datacollection
Element name: [TypeOfTranslationMethod](#)

Copyright and license

Copyright © [DDI Alliance](#) 2022.

DDI Alliance Controlled Vocabulary for TypeOfTranslationMethod

CV definition

A typology of methods used to translate data collection instruments, including questionnaires, individual questions, measurements, data capture flows, etc.

Details

CV short name:	TypeOfTranslationMethod
CV name:	Type of Translation Method
CV notes:	
Language:	English (en)
Version:	1.0.0
Canonical URI:	urn:ddi:int.ddi.cv:TypeOfTranslationMethod:1.0
Agency:	DDI Alliance

Code list

Code value	Code descriptive term	Code definition
SingleTranslation	Single translation	A single translator produces one translation. Use this broader term if the translator makes the decisions about the final version, if it is not known who makes the final decisions, or if the review process is not explained in either of the narrower terms.
SingleTranslation.IndividualReview	Single translation: Individual review	A single translator produces one translation. Another individual reviews the translation, possibly in consultation with the translator. There may be more than one review round and different individual reviewers in each round. An adjudicator (possibly a reviewer) approves the final version.
SingleTranslation.CommitteeReview	Single translation: Committee review	A single translator produces one translation. A committee, possibly including the translator, reviews it and approves the final version. There may be more than one review round. In survey translation, the committee may include survey, domain and language experts.
SplitTranslation	Split translation	Two or more translators produce one translation by splitting up a source text (for example, a questionnaire) into subsections and each translating a subsection. Use this broader term if the translators decide on the final version amongst themselves, if it is not known who makes the final decisions or if the

Code value	Code descriptive term	Code definition
		review process is not explained in either of the narrower terms.
SplitTranslation.Individual Review	Split translation: Individual review	Two or more translators produce one translation by splitting up a source text (for example, a questionnaire) into subsections and each translating a subsection. An individual reviews the whole translation, possibly in consultation with the translators. There may be more than one review round and different individual reviewers in each round. An adjudicator (possibly a reviewer) approves the final version.
SplitTranslation.Committ eeReview	Split translation: Committee review	Two or more translators produce one translation by splitting up a source text (for example, a questionnaire) into subsections and each translating a subsection. A committee, possibly including the translators, reviews the whole translation and approves the final version. There may be more than one review round. In survey translation, the committee may include survey, domain and language experts.
ParallelTranslations	Parallel translations	Two or more translators each produce a separate, independent translation of a whole text. Use this broader term if the translators decide on a final version amongst themselves, if it is not known who makes the final decisions or if the review process is not described in either of the narrower terms.
ParallelTranslations.Indivi dualReview	Parallel translations: Individual review	Two or more translators each produce a separate, independent translation of a whole text. An individual reviews all the translations and makes decisions on the final version, possibly in consultation with the translators. There may be more than one review round and different individual reviewers in each round. An adjudicator (possibly a reviewer) approves the final version.
ParallelTranslations.Com mitteeReview	Parallel translations: Committee review	Two or more translators each produce a separate, independent translation of a whole text. A committee, possibly including the translators, reviews all the translations, and makes decisions on the final version. There may be more than one review round. In survey translation, the committee may include survey, domain and language experts.
SameLanguageAdaptatio n	Same language adaptation	A country or region uses the final translation of another country or region sharing the same language as the basis for their own translation. Some of the content of the original translation is modified to reflect linguistic, cultural, socio-economic or political differences. If needed, this term may be used alongside other relevant terms from this list.
SameLanguageHarmoniz ation	Same language harmonization	Two or more countries or regions sharing the same language cooperate in the translation process, producing a commonly agreed translation which each country or region can then modify to account for linguistic, cultural, socio-economic or political

Code value	Code descriptive term	Code definition
		differences. If needed, this term may be used alongside other relevant terms from this list.
TranslationMethodUnspecified	Translation method unspecified	It is not known what kind of translation method has been used.
Other	Other	The translation method is known but not in the list. If needed, use the free-text element for a more extensive description.

Deprecated codes list

Usage

Copyright and license